

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 19:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również kapłani zbliżający się do JHWH* niech się poświęcą, aby nie wypadł na nich JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również kapłani, mogący zbliżać się do JAHWE, niech się poświęcą, aby JAHWE nie pozbawił ich życia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nawet kapłani, którzy zbliżają się do JAHWE, niech się uświęcą, by ich JAHWE nie wytracił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nawet i kapłani, którzy przystępują do Pana, niech się poświęcą, by ich śnać nie potracił Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kapłani też, którzy przystępują do JAHWE, niech się poświęcą, żeby ich nie pobił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także kapłani, którzy mogą kiedy indziej zbliżać się do Pana, niech się oczyszczą, aby ich Pan nie pokarał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również kapłani, którzy poza tym mogą się zbliżać do Pana, niech się oczyszczą, aby Pan ich nie pobił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także kapłani, którzy zbliżają się do JAHWE, niech się oczyszczą, aby JAHWE ich nie poraził.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nawet kapłani, którzy przystępują do JAHWE, mają się uświęcić przez rytuał oczyszczenia, aby JAHWE również ich nie poraził”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawet kapłani, którzy [zwykle] zbliżają się do Jahwe, niech się uświęcą, ażeby Jahwe ich nie poraził.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Także koheni, którzy [zazwyczaj] zbliżają się do Boga, muszą się przygotować, aby Bóg ich nie zniszczył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І священики, які наближаються до Бога, хай освятяться, щоб часом Господь не відступив від них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także kapłani, którzy podchodzą do WIEKUISTEGO, niech się przygotowują, by WIEKUISTY ich nie poraził.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I niech uświęcą się także kapłani, którzy regularnie zbliżają się do JAHWE, by JAHWE nie wystąpił gwałtownie przeciwko nim”.

¹⁾ Wg G: do Pana, Boga, κυρίῳ τῷ θεῷ.